

**COMUNE DI PAVIA**

Delibera N. 31/13

D E L I B E R A Z I O N E

per estratto dal verbale d'adunanza del giorno 4 luglio 2013 alle ore 21.00.

Seduta pubblica di prima convocazione.

L'anno duemilatredici il giorno quattro del mese di luglio nella Sala Maggiore del Civico Palazzo Mezzabarba, convocatosi a cura del Presidente del Consiglio Comunale Dott. Raffaele Sgotto, con avviso scritto a norma di Legge e sotto la Presidenza dello stesso, assistito dal Segretario Generale Dott. Pietro Paolo Mileti si è riunito il Consiglio Comunale, per deliberare sull'oggetto di cui in epigrafe:

CATTANEO ALESSANDRO	A		
LABATE DANTE	P	CASTAGNA FABIO	P
ARCURI GIUSEPPE	P	RUFFINAZZI GIULIANO	A
SGOTTO RAFFAELE	P	LAZZARI DAVIDE	P
FACCIOTTO CRISTIANO	P	DEPAOLI MASSIMO	P
FERRETTI PIETRO	A	PEZZA MATTEO	P
GIMIGLIANO VALERIO	P	OTTINI DAVIDE	A
PELLEGRINO SERGIO MARCO	P	MAGGI SERGIO	A
CATARISANO ARMANDO	A	GIULIANI GUIDO	P
GUERINI CARLO	P	LORUSSO GIUSEPPE	P
IRIANNI FRANCESCO	P	SACCHI ANTONIO	A
CONTI CARLO ALBERTO	A	ROGNONI MARIA RAFFAELLA	P
ROSSELLA MASSIMO	P	BOFFINI LUIGI	P
IMPARATO KARIN EVA	P	RIZZARDI ROBERTO	A
PINI FRANCESCA	P	BOBBIO PALLAVICINI PAOLO	P
BAZZANI FAUSTO CARLO ROCCO	P	DEMARIA GIOVANNI	P
VAGHI ROSANGELA	P	VELTRI WALTERANDREA	P
PIEROTTI CEI ORETTA ZEMIRA	P	ADENTI FRANCESCO	P
STANGALINO ROBERTO	P	FRASCHINI NICCOLO'	P
TACCUSO BLANDINO	P	MARTINI FRANCO	P
BRENDOLISE FRANCESCO	P	VIGNA VINCENZO	P

Totale presenti: n. 32

Totale assenti n.9

Sono presenti altresì gli Assessori:

Niutta Cristina, Faldini Rodolfo, Assanelli Piero Sandro, Galandra Marco, Valdati Massimo, Mognaschi Matteo, Bellaviti Marco.

OGGETTO: APPROVAZIONE DELL'ACCORDO DI COLLABORAZIONE TRA IL COMUNE DI PAVIA E IL MUNICIPIO DI CORAL GABLES (FLORIDA , USA). PERIODO 2013 - 2015.

Il Presidente pone in discussione la proposta di deliberazione iscritta al numero 4 dell'O.d.g. della seduta odierna avente ad oggetto: " APPROVAZIONE DELL'ACCORDO DI COLLABORAZIONE TRA IL COMUNE DI PAVIA E IL MUNICIPIO DI CORAL GABLES (FLORIDA , USA). PERIODO 2013 - 2015.."

Segue la discussione riportata nel verbale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Su relazione dell'Assessore Mognaschi

Premesso che:

- nel febbraio 2012 il Console italiano in Florida, prof. Barattolo, ha comunicato ai Musei Civici di Pavia la proposta di collaborazione fatta dal Museo di Coral Gables, un Municipio della metropoli di Miami, finalizzata a realizzare iniziative e scambi culturali da programarsi a partire dal 2013 – anno dell'Italia negli USA – e per il successivo triennio;
- In seguito sia i Musei interessati, sia il Consolato italiano hanno convenuto essere preferibile che le proposte di attività concordate tra i Musei si inserissero nel quadro di un accordo formale tra le rispettive Municipalità, che mirasse prevalentemente agli aspetti culturali, ma che si estendesse a possibili collaborazioni nel campo economico, sociale, ambientale;
- Lo stesso Consolato ha proposto una bozza di accordo che è stata rivista ed integrata in alcune parti; tale accordo è già stato approvato dalla Municipalità di Coral Gables che ha concordato per l'estate la firma congiunta del documento da parte del Sindaco Cattaneo e del Sindaco Cason;

Accertato che:

- a) la proposta di accordo di collaborazione culturale, sociale ed economico tra la città di Pavia e il Municipio di Coral Gables (Florida, USA), (allegato 1) ben si inserisce nel programma del Sindaco di apertura della città ad esperienze e rapporti internazionali, di valorizzazione del patrimonio culturale e storico artistico;
 - b) verificato che i rapporti di collaborazione culturale, economico e sociale fra l'Amministrazione Comunale di Pavia e il Municipio di Coral Gables (Florida, USA) per il periodo 2013- 2015, debbano essere regolati da apposito atto formale;
 - c) considerato che la firma dell'accordo non vincola l'Amministrazione Comunale a impegni economici stabiliti, ma prevede la successiva verifica di fattibilità di programmi condivisi nel campo culturale (scambi tra Musei) ed anche economico, sociale, ambientale;
 - d) precisato che l'accordo di collaborazione 2013-2015 sarà sottoposto all'approvazione del Ministero degli Affari Esteri e seguirà tutto l'iter necessario per la sua migliore definizione delle iniziative programmate;
- Vista la delibera del Consiglio Comunale n. 13 dell'08/04/2013 di approvazione del bilancio annuale 2013, Bilancio Pluriennale e Relazione Previsionale e Programmatica per il triennio 2013-2015;
 - Visto l'art. 48 del D.lgs 267/2000;

- Visto il vigente Statuto Comunale approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 38 del 22.03.2000;
- Visto il vigente Regolamento Comunale di contabilità approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 35 del 23.07.2007;
- Dato atto che il presente provvedimento non prevede impegno di spesa o riduzione di entrata;
- Acquisito il parere sulla presente proposta di deliberazione ai sensi dell'art. 49 del D.lgs 267/2000 espresso dal Dirigente del Settore proponente in ordine alla sola regolarità tecnica, in quanto il parere contabile non viene espresso poiché non vi sono riflessi diretti o indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio dell'Ente;
- Acquisito il parere Favorevole espresso dal Collegio dei Revisori in data 23 maggio 2013 allegato al presente provvedimento;
- Visto il parere Favorevole espresso dalla competente commissione in data 1° luglio 2013

(Esce il consigliere Vaghi Presenti n.31)

Preso atto della discussione svoltasi in merito e riportata nel verbale di seduta;


IL CONSIGLIO COMUNALE

Con la seguente votazione espressa con procedura elettronica;

PRESENTI N. 31	
VOTANTI N. 31	
ASTENUTI N.6	Arcuri Giuseppe - Gimigliano Valerio - Giuliani Guido - Irianni Francesco - Labate Dante - Veltri Walter
VOTI CONTRARI N.8	Boffini Luigi - Brendolise Francesco - Castagna Fabio - Depaoli Massimo - Lazzari Davide - Lorusso Giuseppe - Pezza Matteo - Rognoni Maria raffaella
VOTI FAVOREVOLI N. 17	Adenti Francesco - Bazzani F. carlo rocco - Bobbio pallavicini Paolo - Demaria Giovanni - Facciotto Cristiano - Frascini Niccolo' - Guerini Carlo - Imparato Karin eva - Martini Franco - Pellegrino Sergio marco - Pierotti cei Oretta zemira - Pini Francesca - Rossella Massimo - Sgotto Raffaele - Stangalino Roberto - Taccuso Blandino - Vigna Vincenzo

DELIBERA

1. di dare atto che la premessa è parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
2. di approvare l'allegato accordo di collaborazione culturale, economico e sociale, tra il Comune di Pavia e il Municipio di Coral Gables (Florida, USA), allegato 1) parte integrante della presente deliberazione , per il periodo 2013-2015;

 3

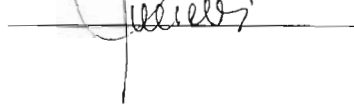
3. di dare atto che la firma dell'accordo non comporta alcun impegno di spesa o di riduzione d'entrata , a carico del Bilancio triennale 2013-2015;
4. di dare altresì atto che le risorse economiche per la realizzazione di progetti o servizi da realizzarsi in collaborazione, saranno impegnate con separati appositi provvedimenti.

(Entra il consigliere Vaghi Presenti n.32)

Allegato 1

Si attesta che il presente documento composto di n. 3 pagine è allegato alla deliberazione di Consiglio Comunale n. 31 in data 4/7/2013 della quale è parte integrante.

IL SEGRETARIO GENERALE



**Accordo di Collaborazione
Tra
la Città Di Coral Gables, Florida, U.S.A.
e la
Città di Pavia, Italia**

PREMESSO CHE l'obiettivo della Città di Coral Gables e della Città di Pavia è quello di promuovere il progresso culturale, artistico, economico, sociale ed educativo delle rispettive città; e

PREMESSO CHE la Città di Coral Gables e la Città di Pavia desiderano stipulare un Accordo non vincolante con lo scopo di rafforzare e consolidare i legami d'amicizia e di collaborazione che sono nati tra le loro rispettive comunità ed amministrazioni; e

PREMESSO CHE la Città di Coral Gables e la Città di Pavia sono convinte che tali obiettivi possono essere raggiunti attraverso il reciproco scambio di conoscenze ed esperienze nelle aree sopra menzionate;

ORA, PERTANTO, ESSENDO RISAPUTO CHE la Città di Coral Gables e la Città di Pavia, convengono di rispettare pienamente e fedelmente il presente accordo e di essere vincolate dai seguenti termini e condizioni:

Sessione I: Collaborazione volontaria

Con la presente, ognuna delle suddette Città approva e sottoscrive il presente Accordo per mezzo del quale esse lavoreranno per sviluppare iniziative e progetti comuni con lo scopo di promuovere interessi reciproci nel campo prioritariamente della cultura e dell'arte e poi dell'educazione, del turismo, dell'ecologia, della gioventù, dell'occupazione e del commercio. Le Parti convengono di ricercare una reciproca collaborazione tra le loro istituzioni culturali, in particolare tra i Musei di Coral Gables e i Musei Civici di Pavia.

Sessione II: Termini

In particolare, la Città di Coral Gables e la Città di Pavia si adopereranno per:

- a) promuovere visite di rappresentanti culturali, istituzionali e tecnici delle rispettive Amministrazioni, con lo scopo di perfezionare la conoscenza e l'esperienza reciproche nelle aree sopra menzionate;

- a) promuovere visite di rappresentanti culturali, istituzionali e tecnici delle rispettive Amministrazioni, con lo scopo di perfezionare la conoscenza e l'esperienza reciproche nelle aree sopra menzionate;
- b) promuovere il coinvolgimento delle istituzioni culturali, economiche ed educative di ciascuna Città perseguendo gli obiettivi comuni stabiliti dal presente Accordo;
- c) organizzare e facilitare incontri tra esperti in campo culturale e nelle mostre d'arte, tra autorità e rappresentanti delle loro rispettive istituzioni, al fine di identificare il miglior percorso per adempiere alle disposizioni di tale Accordo;
- d) la reciproca collaborazione sarà inizialmente incentrata su progetti relativi all'area della collaborazione culturale, del turismo e delle esposizioni d'arte, seguiti da scambi culturali, con particolare importanza agli scambi per studenti e alla reciproca collaborazione tra le Università.

Vista la deliberazione di Consiglio Comunale n. _____ del _____ di approvazione dell'Accordo di Collaborazione tra la città di Coral Gables, Florida, U.S.A. e la città di Pavia.

Tutto ciò premesso

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Sessione III: Termini

Art. 1. Le premesse del presente accordo fanno parte integrante di esso.

Art. 2. Qualsiasi supporto finanziario ai programmi stabilito attraverso tale Accordo può essere liberamente deciso da ciascuna delle Parti, e ogni Parte non è obbligata ad eguagliare l'impegno finanziario dell'altra;

Art.3. Ciascuna Parte, impegnata in una reciproca collaborazione ed assistenza, aderendo a questo Accordo conviene di assumersi la responsabilità degli atti, delle omissioni o delle condotte dei dipendenti della propria amministrazione, finché impegnata in servizi associati alle disposizioni contenute nella presente;

Art. 4. La presente convenzione non è vincolante e non può essere impugnata in tribunale, è un memorandum di accordo di ciascuna Città per promuovere la reciproca collaborazione, amicizia ed assistenza. Rimarrà in vigore per un periodo di tre (3) anni. Verrà rinnovata per ulteriori altri tre anni se non disdetta da una delle Parti con un preavviso scritto di sei mesi.

Art. 5. Tale Accordo entra in vigore al momento dell'attuazione e dell'approvazione da parte dei rappresentanti di seguito nominati.

Letto e sottoscritto in doppio originale.

Per la Città di Coral Gables
Il Sindaco
Jim Cason

Per la Città di Pavia
Il Sindaco
Alessandro Cattaneo

Data, _____

Attestano:

Walter J. Foeman, Segretario comunale

Conforme alle norme formali e legali:

Craig E. Leen, Rappresentante comunale





COMUNE di PAVIA

Il Collegio dei Revisori del Comune di Pavia

Vista la proposta di deliberazione del Consiglio Comunale avente ad oggetto:

“ Approvazione dell’accordo di collaborazione tra il Comune di Pavia ed il
Municipio di Coral Gables (Florida, USA). Periodo 2013 – 2015”

Visti i pareri espressi dai dirigenti responsabili dei servizi sulla proposta stessa;
esprime parere

FAVOREVOLE

ai sensi dell’art. 239 del Testo Unico degli Enti Locali e s.m.i.

Pavia, lì 23 maggio 2013

Il Presidente

Dott.ssa Bocchiola Milena Angela

I Componenti

Dott. Portinari Francesco

Dott.ssa Gazzaniga Elena



COMUNE DI PAVIA

**PROPOSTA DI DELIBERAZIONE DI
CONSIGLIO COMUNALE**

OGGETTO: Approvazione Dell'Accordo di Collaborazione Tra il Comune di Pavia e il Municipio di Coral Gables (Florida, USA). 2013-2015

SETTORE PROPONENTE:

Si attesta che la proposta di deliberazione in oggetto è stata istruita da questo Settore

- si esprime parere FAVOREVOLE, in ordine alla regolarità tecnica, ai sensi dell'art. 49 del D. Lgs. n. 267 del 18.08.2000.

Pavia, li 20/5/2013

IL DIRIGENTE DEL SETTORE

Dott.ssa Susanna Datti
[Signature]

SETTORE PROGRAMMAZIONE E SERVIZI FINANZIARI

Sulla proposta di deliberazione in oggetto:

- si esprime parere _____, in ordine alla regolarità contabile, ai sensi dell'art. 49 del D. Lgs. n. 267 del 18.08.2000.
- parere non espresso in quanto il provvedimento non comporta riflessi diretti o indiretti sulla situazione economico - finanziaria o sul patrimonio dell' Ente.

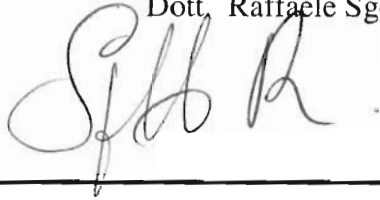
Pavia, li 23 05 2013

IL DIRIGENTE DEL SETTORE

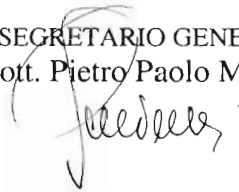
Dott.ssa Daniela Diani
[Signature]

Letto, approvato e sottoscritto

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO COMUNALE
Dott. Raffaele Sgotto



IL SEGRETARIO GENERALE
Dott. Pietro Paolo Mileti

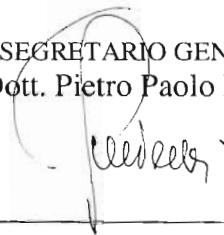


DICHIARAZIONE DI PUBBLICAZIONE

Su attestazione del Responsabile della Gestione dell'Albo on line il sottoscritto Segretario Generale dichiara che, ai sensi dell'art. 124 del d.lgs n.267 del 18/8/2000, copia della presente deliberazione viene pubblicata dal 10 luglio 2013 al 24 Luglio 2013.

Addì, 9 luglio 2013

IL SEGRETARIO GENERALE
Dott. Pietro Paolo Mileti



Divenuta esecutiva:

Perchè dichiarata immediatamente eseguibile (art. 134, comma 4, D.Lgs. n. 267/2000)

Divenuta esecutiva il 20 LUG 2013 per decorrenza dei termini di cui all'art. 134 comma 3, del D.lgs 267/2000 (T.U.)

Addì 25 LUGLIO 2013

IL SEGRETARIO GENERALE
Dott. Pietro Paolo Mileti

